

Want to make the most of your holiday, weekend or day out with the family? Here's our selection of outings to suit any taste and age with useful information for visiting with children.

¿Tenéis ganas de pasar unas vacaciones, un fin de semana o simplemente un día en familia? Esta es nuestra selección de actividades para todos los gustos y todas las edades con información útil si se viaja con niños.

Play AND LEARN **Aprender** DIVIRTIÉNDOSE

07 Musée-mine DÉPARTEMENTAL

7€ ADULTS/ADULTOS - 4€ 5-18 YO/S A 18 AÑOS - FREE UNDER 5YO / GRATIS MENORES DE 5 AÑOS

Do you fancy going down into the mine?

Grab your helmet and follow the guide into the Earth's depths! Listen to him tell you about life underground. ¿Qué os parece bajar al fondo de la mina? ¡Poneos el casco y seguid al guía hasta las profundidades de la tierra! Os contará cómo es la vida en estas galerías.

2 avenue de Saint-Sernin, 81130 Cagnac-les-Mines
05.63.53.91.70 - musee.mine@tarn.fr
musees-departementaux.tarn.fr

OPEN : - July, August : daily from 10am to 12:30pm and from 1:30pm to 7pm
- Mid-February to late April and November to December : daily (exc. Monday) from 10am to 12pm and from 2pm to 5pm
- May to June and September to October : daily from 10am to 12pm and from 2pm to 6pm
APERTURA : - Desde mediados de febrero hasta mediados de abril y de noviembre a diciembre, todos los días excepto lunes de 10h a 12h y de 14h a 17h
- De mayo a junio y de septiembre a octubre, todos los días de 10h a 12h y de 14h a 18h
- Julio y agosto, todos los días de 10h a 12h30 y de 13h30 a 19h

08 MUSÉE Bajèn-Véga

3€ - FREE -14YO / GRATIS MENORES DE 14 AÑOS
0,5€ PUZZLE BOOKLET/CUADERNO DE JUEGOS

Cubism, Fauvism... aren't they weird words? Join Lilly and Maé to learn how to recognise 20th century art movements and have fun! Cubismo, fauvismo... qué palabras más extrañas, ¿verdad? Con Lilly y Maé, aprenderéis a reconocer las corrientes artísticas del siglo XX de una manera divertida.

Place de la mairie, 81640 Monestiés
05.63.76.19.17 - monesties@orange.fr - www.monesties.fr

OPEN : - April to mid-June and mid-September to October, daily from 10am to 12pm and from 2pm to 5:30pm
- Mid-June to mid-September, daily from 10am to 12:30 pm and from 2pm to 6pm
APERTURA : - De abril a mediados de junio y de mediados de septiembre a octubre, todos los días de 10h a 12h y de 14h a 17h30
- De mediados de junio a mediados de septiembre, todos los días de 10h a 12h30 y de 14h a 18h

09 CHAPELLE Saint-Jacques

3€ - FREE -14YO / GRATIS MENORES DE 14 AÑOS
0,5€ PUZZLE BOOKLET/CUADERNO DE JUEGOS

Join Lilly and Maé to explore the treasure that is Saint-Jacques Chapel. Can you play statues? How about standing still to solve the puzzles in the chapel. Con el acompañamiento de Lilly y Maé, descubra el tesoro de la capilla de Saint-Jacques. ¿Conocéis el juego de las estatuas? ¿Y si quedaseis petrificados al resolver los enigmas del juego en la capilla?

8 rue du Barry, 81640 Monestiés
05.63.76.41.63 - monesties@orange.fr - www.monesties.fr

OPEN : - April to mid-June and mid-September to October, daily from 10am to 12pm and from 2pm to 5:30pm
- Mid-June to mid-September, daily from 10am to 12:30 pm and from 2pm to 6pm
APERTURA : - De abril a mediados de junio y de mediados de septiembre a octubre, todos los días de 10h a 12h y de 14h a 17h30
- De mediados de junio a mediados de septiembre, todos los días de 10h a 12h30 y de 14h a 18h



A mysterious rumble is making the Albigenian area shudder! Join the Drac, a mythical beast, on a fun-filled digital «scavenger hunt» to learn the legends of the Tarn and solve the mystery behind the rumbles. ¡Un misterioso estruendo hace temblar la tierra de Albi! Seguid al Drac, una criatura legendaria, en un juego parecido a una «búsqueda del tesoro» digital para descubrir las leyendas de Tarn y resolver el misterio de esos estruendos.



Foodie OUTINGS AND ACTIVITIES **RUTAS Y RECONSTRUCCIONES gastronómicas**

Carmausin-Ségala is a foodie area packed with specialities for you to try! So what could be better than meeting local producers? Over summer, the Ségala Tarnais Tourist Board provides two tours to learn about local produce.

LES ré-crétions gourmandes

FROM 5€/CHILD (3-10 YO) - À PARTIR DE 5€/NINO

Spend a morning with producers on a farm tour. Little ones can get involved in making cheese or feeding the animals. The morning ends with a tasting session.

Por la mañana, los productores os reciben para una visita de presentación de la granja. Los más jóvenes podrán hacer su propio queso o alimentar a los animales. La mañana concluye con una degustación de los productos.

July and August, every Thursday at 9:00 am.
En julio y agosto los jueves a las 9h.

Carmausin-Ségala tiene multitud de especialidades que harán las delicias de los paladares más exigentes. ¿qué mejor que visitar a los productores locales? Durante el verano, la oficina de turismo de Ségala Tarnais os ofrece dos citas para descubrir los productos locales.

LES balades gourmandes

FREE - GRATIS

Stéfani takes you on country walks among the shrubs and fields every Thursday in summer. Your efforts are rewarded by a tasting session at the producers.

Todos los jueves de verano, Stéfani os lleva a hacer unas rutas bucólicas por bosques y campos. Después del esfuerzo viene el merecido premio en forma de degustación con los productores.

July and August, every Thursday at 9:00 am. Hikes between 5 and 10km depending on the location
En julio y agosto los jueves a las 9h. Rutas entre 5 y 10km según el lugar.

Office de Tourisme du Ségala Tarnais - 05.63.76.76.67.
accueil@tourisme-tarn-carmaux.fr

recomendaciones SPECIAL offers

Want an outing without breaking the bank? ¿Buscas visitas baratas?

ALBI CITY PASS

13€ - VALID/VÁLIDO : 01/01-31/12

This pass gets you discounts at a range of sites including the 4 Carmausin-Ségala museums, Albi Cathedral and Toulouse-Lautrec Museum. Con este pase podemos disfrutar de descuentos en una selección de sitios, incluidos los cuatro museos de Carmausin-Ségala, la catedral de Albi y el museo Toulouse-Lautrec.

GRATUITÉ DANS LES MUSÉES

VALID/VÁLIDO : 01/01-31/12

Local museums are free for young children. Los museos de la zona son gratuitos para los más jóvenes.
Musée-mine Départemental : free under 5, gratis hasta los 5 años
Musées de Monestiés : free under 14, gratis hasta los 14 años

PASS MUSÉES

VALID/VÁLIDO : 01/01-31/12

Discounted admission at the area's 4 museums. The first museum entry is full price then you get discounted entry to the rest. Visitar los cuatro museos de la zona a precio reducido. El primer museo es con tarifa completa y los siguientes son con tarifa reducida.

PASS TARN

FREE - GRATIS

Do you live in Tarn and want to introduce the area to your family and friends? The Tarn Pass gives you free unlimited entry to over 50 tourist attractions in Tarn when you're joined by two people paying the full fee. ¿Vives en Tarn y quieres mostrar el departamento a tu familia o a tus amigos? Con el Pass Tarn, disfrutas de acceso gratuito e ilimitado a más de 50 espacios turísticos de Tarn si vienes acompañado de dos personas que paguen la entrada.

eating OUT **DÓNDE comer**

Looking for somewhere to eat with your family? Here's a selection of lovely family-friendly restaurants and eateries for quality time together.

¿Buscáis un sitio para comer en familia? Aquí tenéis una selección de restaurantes y lugares agradables para pasar un buen rato en familias.

17 LA TOURANGELLE

FROM/A PARTIR DE : 14,9€ MENU - 8,9€ KIDS/INFANTIL

Emilie, Alexandre and Eric make everyone feel right at home at their cosy eatery. You can sample seasonal dishes made using fresh local produce. Emilie, Alexandre y Eric os dan la bienvenida en un ambiente agradable y familiar. En su establecimiento podéis degustar platos de temporada elaborados con productos frescos y locales.

1 boulevard du Rajol, 81400 Carmaux - 05.63.36.63.47
la.tourangelle81@orange.fr

OPEN : Tuesday-Saturday: from 12pm to 2:30pm and from 7pm to 9pm
APERTURA : martes a sábado de 12h a 14h30 y de 19h a 21h

21 LE COMPTOIR À PIZZA

FROM/A PARTIR DE : 7€ PIZZA

All the family will love the varied menu at this modern bistro serving homemade dishes with fresh produce. Este moderno bistró hará las delicias de toda la familia con su carta variada: una cocina casera elaborada con productos frescos.

20 place Gambetta, 81400 Carmaux - 05.63.43.14.27
OPEN : Tuesday-Saturday: from 11:30am to 2pm and from 6:30pm to 10pm
APERTURA : martes a sábado de 11h30 a 14h y de 18h30 a 22h

20 LE BŒUF MARIN

FROM/A PARTIR DE : 32€ MENU - 16€ KIDS/INFANTIL

Step into a 19th century manor and experience eclectic cuisine blending original flavours and local produce washed down with wine and juice. En una antigua casa señorial del siglo XIX, podéis saborear una cocina ecléctica y productos locales acompañados de vinos y de zumo.

32 av. Bouloc Torcatís, 81400 Carmaux - 05.63.80.40.39
leboeufmarin@gmail.com - www.leboeufmarin.fr

OPEN : Daily (exc. saturday and monday lunch and sunday dinner): from 12pm to 1:45pm and from 7:15pm to 9pm
APERTURA : todos los días (excepto el sábado al mediodía, el domingo por la noche y el lunes al mediodía) de 12h a 13h45 y de 19h15 a 21h

ZONAS DE picnic AREAS

Fancy a good al fresco meal? You'll find countless picnic areas in Carmausin-Ségala such as in Monestiés, Roucarli and Homs Lakes and more. It couldn't be easier to find them! Just check out the interactive map on our website.

¿Ganas de disfrutar de una buena comida en plena naturaleza? En Carmausin-Ségala encontraréis varias zonas de picnic como, por ejemplo, en Monestiés, en los lagos de La Roucarli y de Les Homs, etc. ¡Encontrarlas es facilísimo! En nuestra página web encontrarás un mapa interactivo para localizarlas.



FOR A FAMILY HOLIDAY TO REMEMBER!
¡UN EXCELENTE VIAJE EN FAMILIA!



Carmausin-Ségala WITH THE FAMILY EN FAMILIA



TOURISME-TARN-CARMAUX.FR



- VILLAGES PUEBLOS**
- 01 MONESTIÉS
 - 02 LAGARDE-VIAUR
 - 03 PAMPELONNE
 - 04 CARMAUX
 - 05 SALLES-SUR-CÉROU
 - 06 VILLENEUVE-SUR-VÈRE

- ACTIVITIES ACTIVIDADES**
- 00 MUSÉE-MINE DÉPARTEMENTAL
 - 07 MUSÉE BAJEN-VEGA
 - 08 CHAPELLE SAINT-JACQUES
 - 09 JARDIN DE CANTOPERLIC
 - 10 FERME ANIMALIÈRE DE BELLEVUE
 - 11 LES ÉCURIES D'ARCHE
 - 12 FERME ÉQUESTRE LA MÉLONIE
 - 13 CENTRE ÉQUESTRE LE CAPIMONT
 - 14 LES ÉCURIES DU VERGNET
 - 15 DOMAINE ÉQUESTRE DES LICORNES

- RESTAURANTS RESTAURANTES**
- 17 BISTROT LA TOURANGELLE
 - 18 AUBERGE OCCITANE
 - 19 L'AUTHENTIQUE
 - 20 LE BŒUF MARIN
 - 21 LE COMPTOIR À PIZZA
 - 22 L'ÉPICERIE LUDIQUE DE MONESTIÉS

IN A village STREETS **POR LAS CALLES DE UN pueblo**



01 LA CITE MÉDIÉVALE DE Monesties
PUZZLE BOOKLET/CUADERNO DE JUEGOS 0,5€

Join Lilly and Maé in the Monesties streets to explore this ancient village. Keep your eyes peeled and your thinking cap on to solve the puzzles and become a «Knight of the Village». Seguid a Lilly y Maé por las callejuelas de Monesties y partid a la conquista de este pueblo milenario. Necesitaréis observación y reflexión para resolver los enigmas y convertirlos en «caballeros de la ciudad».

81640 Monesties – 05.63.76.19.17
monesties@orange.fr – www.monesties.fr



02 Lagarde-Viaur
FREE/GRATIS – DISTANCE/DISTANCIA 3KM

Take on this hilltop village! Follow signs on the heritage trail. The trail will introduce you to the village's history. If you're feeling brave then soak up the vista over the Viaur Valley once you reach the top of the village. ¡Partid al asalto de este pueblo de montaña! Seguid los paneles del sendero del patrimonio. Caminando por las calles y pasadizos ocultos descubriréis la historia de este pueblo. Los más valientes podrán disfrutar de una hermosa panorámica del valle del Viaur al llegar a lo alto del pueblo.

Lagarde-Viaur, 81190 Montirat – 05.63.76.76.67
accueil@tourisme-tarn-carmaux.fr
www.tourisme-tarn-carmaux.fr



04 Carmaux
PUZZLE BOOKLET FREE 6-10YO / CUADERNO DE JUEGOS GRATIS 6-10 AÑOS

Have you heard of Jean Jaurès? He's an important figure in our town. Hit the Health and Heritage Trail to find out about the town's milestone events and iconic buildings. Join Carl, and learn all about the town as you answer questions with your eyes peeled and thinking cap on. ¿Habéis oído hablar de Jean Jaurès? Es un hombre importante para nuestra ciudad. El itinerario «Santé et patrimoine» (salud y patrimonio) os presentará los principales hitos y edificios emblemáticos de la ciudad. Con Carl, descubriréis los secretos de la ciudad gracias a preguntas que requerirán de observación y reflexión.

Start/Salida : Place de la Libération, 81400 Carmaux – 05.63.76.76.67
accueil@tourisme-tarn-carmaux.fr – www.tourisme-tarn-carmaux.fr

events animaciones

FÊTE DE L'ÂNE
A lovely day celebrating donkeys on the 2nd Sunday in June with lots of things to do. Jornada festiva en torno al asno que tiene lugar el 2^{do} domingo de junio y que ofrece distintas animaciones.

FESTIVAL DE MAGIE
Unique festival is spell-binding with a performance conjuring different kinds of magic in November. En noviembre, este festival único os muestra un fantástico espectáculo en el que se mezclan distintas disciplinas de magia.

FÊTE MÉDIÉVALE
Spend a weekend travelling back in time to experience life in the Middle Ages in late July or early August. Durante un fin de semana a finales de julio o principios de agosto, podréis viajar en el tiempo para conocer cómo era la vida en la Edad Media.

FÊTE DU LIVRE
A festival bringing everyone together by fifty-odd authors and a farmers' market on the 1st weekend in July. Esta fiesta familiar reúnen unos cincuenta autores y de un mercado de productores locales se celebra el primer fin de semana de julio.

FÊTE DE LA ST-PRIVAT
Join the August parade with handmade floats and a funfair. En agosto, conoced el hermoso desfile con sus carrozas hechas a mano y la feria.

PLAY IN THE GREAT outdoor **JUGAR EN LA naturaleza**

10 JARDIN DE CANTOPERLIC
3€ ADULTS/ADULTO – 1,5€ CHILD/NIÑO (5-18)

María opens her garden to visitors one weekend a month. It's a haven of peace bursting with colour and overflowing with blooms, bees and birds! Un fin de semana al mes, María os abre las puertas de su jardín. Un verdadero remanso de paz lleno de color, de flores, de abejas y de pájaros.

Cantoperlic, 81190 Pampelonne
06.21.79.75.64 – sigridagneta@gmail.com
OPEN : one weekend a month, April to September
APERTURA : de abril a septiembre, un fin de semana al mes

11 FERME ANIMALIÈRE DE BELLEVUE
6€ ADULTS/ADULTO – 5€ CHILD/NIÑO

Fancy a family outing off the beaten track? This unique farm is home to little-known domesticated animals such as golden pheasants and Jacob sheep with 4 horns. ¿Tenéis ganas de una original escapada en familia? Esta atípica granja acoge a especies domésticas poco conocidas como faisanes dorados u ovejas Jacob de cuatro cuernos.

La Boujassié, 81640 Salles-sur-Cérou – 05.63.76.11.77
fermedebelleuve81@wanadoo.fr – www.fermebelleuve.fr
OPEN :
- May-August, daily from 10am to 6pm
- September-April, daily from 2pm to 5pm
APERTURA :
- De mayo a agosto: todos los días de 10h a 18h
- De septiembre a abril: todos los días de 14h a 17h

12 LES ÉCURIES D'ARCHE
MINIMUM AGE : 3 – A PARTIR DE 3 AÑOS

Les Ecuries d'Arche provides horse riding activities for all abilities just 10 minutes from Albi. A diez minutos de Albi, Les Ecuries d'arche ofrecen actividades ecuestres para todos los niveles.

La Guimerie, 81450 Le Garric – www.lesecuriesd'arche.com
ecuried'arche.poneyclub@gmail.com – 06.21.79.75.64
OPEN : all year (exc. Christmas period), daily from 8:00 am to 7:00 pm (exc. Sunday)
APERTURA : todo el año excepto vacaciones de Navidad, todos los días salvo el domingo de 8h a 19h

13 FERME ÉQUESTRE LA MÉLONIE
MINIMUM AGE : 6 – A PARTIR DE 6 AÑOS

Get a warm welcome from Marc and Marie at their leafy horse farm. Activities ranging from beginner horse riding lessons to horse trekking breaks. Marc y Marie os reciben en un entorno lleno de vegetación dedicado completamente a los caballos. Actividades que van desde la iniciación en equitación hasta cursos orientados a la equitación en exterior.

Les Farguettes, 81190 Sainte-Gemme – 05.63.36.76.70
la.melonie@gmail.com – www.terre-equestre.com/lamelonie/
OPEN : All year, daily from 8a.m. to 7p.m.
APERTURA : Abre todo el año, todos los días de 8h a 19h

14 LE CAPIMONT
MINIMUM AGE : 3 – A PARTIR DE 3 AÑOS

Bruno and Nathalie will be delighted to share their passion for horses with you: from beginner lessons to day-long rides or lengthy treks. Bruno y Nathalie estarán encantados de recibirlos y compartir con vosotros su pasión por el caballo: desde la iniciación a la ruta de un día o de varios días.

58 avenue de Capimondis, 81400 Carmaux – 05.63.36.82.21
contactcapimont81@gmail.com – www.capimont.fr
OPEN : All year, daily from 8a.m. to 6p.m.
APERTURA : Abre todo el año, todos los días de 8h a 18h

15 LES ÉCURIES DU VERGNET
MINIMUM AGE : 3 – A PARTIR DE 3 AÑOS

Come and experience a new centre where you can learn to ride a horse or compete with respect and love for horses and ponies. Venid a descubrir un nuevo lugar donde divertirse practicando la equitación con respeto y cariño por los caballos y los ponis.

Le Vergnet, 81190 Moularès – 06.66.37.99.70
lesecuriesduvergnet@gmail.com

Get out WITH THE FAMILY Pasear EN FAMILIA

Check out all our family-friendly hiking trails including the Monesties and Pampelonne botanical footpaths in our «Hikes with the kids» pamphlet. Todas nuestras rutas están adaptadas a los más jóvenes, como las rutas botánicas de Monesties y Pampelonne. Puedes consultarlas en nuestra pestaña "Senderismo con los peques».

16 LE DOMAINE DES LICORNES
MINIMUM AGE : 2 – A PARTIR DE 2 AÑOS

This riding centre covers a wide range of fields on a site with a covered school and outdoor ring: trek, show jumping, dressage etc. Este centro ecuestre os ofrece una amplia gama de disciplinas en un espacio que incluye un picadero cubierto y una pista exterior: trec, salto de obstáculos, doma, etc.

La Crouille, 81640 Virac – 06.89.94.96.62 – 06.99.73.08.70.
domaineequestredeslicornes@gmail.com